
ZHONGWEN_L05_12

**** 12_李时珍/Lǐ Shízhēn/Li Shizhen/Li Shizhen ****

李时珍 Lǐ Shízhēn 是 shì 中国 Zhōngguó 明代 Míngdài 著名 zhùmíng 的 de 医学家 yīxuéjiā 和 hé 药物学家 yàowùxuéjiā 。 / Li Shizhen fue un famoso médico y farmacólogo de la dinastía Ming en China. / Li Shizhen was a famous physician and pharmacologist of the Ming dynasty in China.

他 Tā 的 de 父亲 fùqīn 是个 shìge 医生 yīshēng ， 给 gěi 穷人 qióngrén 看病 kànbìng 常常 chángcháng 不 bù 收钱 shōuqián 。 / Su padre era médico, y a menudo curaba a los pobres sin cobrar. / His father was a doctor, who often treated the poor without charging.

李时珍 Lǐ Shízhēn 从小 cóngxiǎo 就 jiù 决心 juéxīn 当 dāng 医生 yīshēng ， 给 gěi 穷人 qióngrén 看病 kànbìng 。 / Desde pequeño, Li Shizhen decidió ser médico, para curar a los pobres. / Since childhood, Li Shizhen decided to become a doctor, to treat the poor.

因为 Yīnwèi 那时 nàshí 人们 rénmen 看不起 kànbuqǐ 当医生 dāngyīshēng 的 de ， 所以 Suǒyǐ 父亲 fùqīn 不 bù 同意 tóngyì 。 / Como en aquella época la gente despreciaba a los médicos, su padre no estaba de acuerdo. / Because at that time people looked down on doctors, his father disagreed.

但是 Dànshì ， 李时珍 Lǐ Shízhēn 的 de 决心 juéxīn 一直 yìzhí 没有 méiyǒu 改变 gǎibiàn 。 / Pero la determinación de Li Shizhen nunca cambió. / But Li Shizhen's determination never changed.

他 Tā 处处 chùchù 留心 liúxīn 学习 xuéxí ， 在 zài 父亲 fùqīn 给 gěi 人 rén 看病 kànbìng 时 shí 暗暗地 àn'ànde 记下了 jìxià 许多 xǔduō 药方 yàofāng 。 / Prestaba atención en todo momento a lo que aprendía, y anotaba secretamente muchas recetas mientras su padre atendía a los pacientes. / He paid attention to learning everywhere, and secretly wrote down many prescriptions while his father treated patients.

有一次 Yǒuyíci ， 父亲 fùqīn 给 gěi 人 rén 看完病 kànwánbìng ， 一时 Yìshí 想不出 xiǎngbuchū 合适 héshì 的 de 药方 yàofāng ， 心里 xīnlǐ 很 hěn 着急 zháojí 。 / Una vez, su padre, después de examinar a un paciente, no encontraba una receta adecuada, y estaba muy preocupado. / Once, his father, after examining a patient, couldn't think of a suitable prescription, and was very worried.

这时 Zhèshí ， 李时珍 Lǐ Shízhēn 在 zài 旁边 pángbiān 轻轻地 qīngqīngde 说出了 shuōchū 一个 yíge 药方 yàofāng 。 / En ese momento, Li Shizhen, a su lado, dijo suavemente una receta. / At that moment, Li Shizhen, beside him, quietly said a prescription.

父亲 Fùqīn 听了 tīng 很 hěn 高兴 gāoxìng ， 就 jiù 给 gěi 病人 bìngrén 开了 kāile 这个 zhège 药方 yàofāng 。 / El padre se alegró mucho al oírlo, y le recetó eso al paciente. / The father was very pleased to hear it, and prescribed it for the patient.

病人 Bìngrén 吃了 chī 药 yào ， 很快 hěnkuài 就 jiù 好了 hǎole ， 还 hái 亲自 qīnzi 上门 shàngmén 感谢 gǎnxiè 。 / El paciente tomó la medicina, y se curó rápidamente, y hasta vino en persona a agradecer. / The patient took the medicine, and quickly recovered, and even came in person to thank him.

从此以后 Cóngcǐyǐhòu ， 父亲 Fùqīn 就 jiù 同意 tóngyì 李时珍 Lǐ Shízhēn 学医了 xuéyī 。 / A partir de entonces, el padre aceptó que Li Shizhen estudiara medicina. / From then on, the father agreed to let Li Shizhen study medicine.

李时珍 Lǐ Shízhēn 二十二 èrshí'èr 岁 suì 开始 kāishǐ 给 gěi 人 rén 看病 kànbìng 。 / Li Shizhen empezó a curar pacientes a los veintidós años. / Li Shizhen began treating patients at twenty-two.

他 Tā 发现 fāxiàn 医书上 yīshūshàng 有 yǒu 很多 hěnduō 错误 cuòwù , 很多 hěnduō 药 yào 都 dōu 没有 méiyǒu 记上去 jìshàngqù 。 / Descubrió que había muchos errores en los libros de medicina, y muchos medicamentos no estaban registrados. / He discovered that there were many errors in medical books, and many medicines weren't recorded.

于是 Yúshì , 他 Tā 就 jiù 到 dào 各地 gèdì 名山 míngshān 去 qù 采药 cǎiyào , 还 hái 亲自 qīnzì 检验 jiǎnyàn 药性 yàoxìng 。 / Entonces, fue a recolectar hierbas medicinales por montañas famosas de diversas regiones, y también probaba personalmente las propiedades de las medicinas. / So, he went to famous mountains everywhere to gather medicinal herbs, and also personally tested the properties of medicines.

经过 Jīngguò 二十七 èrshíqī 年 nián 的 de 刻苦 kèkǔ 努力 nǔlì , 他 Tā 写成了 xiěchéngle 著名 zhùmíng 的 de 《本草纲目 Běncǎo Gāngmù 》。 / Tras veintisiete años de arduo esfuerzo, escribió la famosa obra 'Bencao Gangmu' (Compendio de Materia Médica). / After twenty-seven years of hard effort, he wrote the famous work "Compendium of Materia Medica".

这部 Zhèbù 书 shū 有 yǒu 一百多 yībǎiduō 万 wàn 字 zì , 记下了 jìxiàle 一千八百多种 yiqiānbābǎiduōzhǒng 药物 yàowù 。 / Este libro tiene más de un millón de caracteres, y registra más de mil ochocientas medicinas. / This book has over a million characters, and records over eighteen hundred medicines.

这部 zhèbù 伟大 wěidà 的 de 药理学 yàowùxué 著作 zhùzuò , 被 bèi 译成了 yìchéngle 多国 duōguó 文字 wénzì , 在 zài 世界上 shìjièshàng 广为流传 guǎngwéiliúchuán 。 / Esta gran obra farmacológica fue traducida a muchos idiomas, y se difundió ampliamente por todo el mundo. / This great pharmacological work was translated into many languages, and widely circulated around the world.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

父	穷	因	所	但	改	留	暗	合	适	误	检	性	部	伟
														译

1) 父 fù / padre / father / HSK 3

- 父亲 fùqīn / padre (formal) / father (formal) / HSK 3
- 父子 fùzǐ / padre e hijo / father and son / HSK 5
- 祖父 zǔfù / abuelo paterno / paternal grandfather / HSK 4

- 他 tā 和 hé 父亲 fùqīn 的 de 关系 guānxi 很 hěn 好 hǎo 。 / Su relación con su padre es muy buena. / His relationship with his father is very good.

2) 穷 qióng / pobre / poor / HSK 3

- 穷人 qióngrén / persona pobre / poor person / HSK 4
- 穷困 qióngkùn / pobreza extrema / poverty-stricken / HSK 6
- 贫穷 pínqióng / pobre / poor, impoverished / HSK 4
- 这个 zhège 家庭 jiātíng 很 hěn 贫穷 pínqióng 。 / Esta familia es muy pobre. / This family is very poor.

3) 因 yīn / causa, porque / cause, because / HSK 2

- 因为 yīnwèi / porque / because / HSK 1
- 原因 yuányīn / causa, razón / reason, cause / HSK 3
- 因此 yīncǐ / por eso / therefore / HSK 3
- 他 tā 因为 yīnwèi 生病 shēngbìng 没 méi 来 lái 上课 shàngkè 。 / Él no vino a clase porque estaba enfermo. / He did not come to class because he was sick.

4) 所 suǒ / lugar, así que / place, so / HSK 2

- 所以 suǒyǐ / por lo tanto / so, therefore / HSK 1
- 所有 suǒyǒu / todo / all / HSK 3
- 住所 zhùsuǒ / residencia / residence / HSK 6
- 下雨 xiàyǔ 了 le , 所以 suǒyǐ 我们 wǒmen 没去 méiqù 公园 gōngyuán 。 / Llovió, así que no fuimos al parque. / It rained, so we did not go to the park.

5) 但 dàn / pero / but / HSK 2

- 但是 dànshì / pero / but, however / HSK 1
- 不但 búdan / no solo / not only / HSK 3
- 他 tā 很 hěn 努力 nǚlì , 但是 dànshì 还没 hái méi 成功 chénggōng 。 / Él se esfuerza mucho, pero todavía no ha tenido éxito. / He works hard, but has not succeeded yet.

6) 改 gǎi / cambiar, corregir / change, correct / HSK 3

- 改错 gǎicuò / corregir errores / correct mistakes / HSK 3
- 改正 gǎizhèng / rectificar / correct, rectify / HSK 4
- 改进 gǎijìn / mejorar / improve / HSK 4
- 请 qǐng 改正 gǎizhèng 你 nǐ 的 de 错误 cuòwù 。 / Por favor corrige tu error. / Please correct your mistake.

7) 留 liú / quedarse, dejar / stay, leave behind / HSK 3

- 停留 tíngliú / permanecer / stay, remain / HSK 4
- 留学 liúxué / estudiar en el extranjero / study abroad / HSK 3
- 保留 bǎoliú / conservar / retain, keep / HSK 4
- 他 tā 打算 dǎsuàn 去 qù 英国 Yīngguó 留学 liúxué 。 / Él planea estudiar en Inglaterra. / He plans to study abroad in England.

8) 暗 àn / oscuro / dark / HSK 3

- 黑暗 hēi'àn / oscuridad / darkness / HSK 4
- 阴暗 yīn'àn / sombrío / gloomy, dark / HSK 5
- 暗示 ànshì / insinuar / hint, imply / HSK 5
- 房间里 fángjiānlǐ 很 hěn 黑暗 hēi'àn 。 / La habitación está muy oscura. / The room is very dark.

9) 合 hé / unir, adecuado / combine, fit / HSK 2

- 合适 héshì / adecuado / suitable / HSK 3
- 合作 hézuò / cooperar / cooperate / HSK 3
- 合并 hébing / fusionar / merge / HSK 5
- 这 zhè 双鞋 shuāngxié 很 hěn 合适 héshì 。 / Estos zapatos son muy adecuados. / These shoes fit very well.

10) 适 shì / adecuado / suitable / HSK 3

- 合适 héshì / adecuado / suitable / HSK 3
- 适中 shìzhōng / moderado / moderate, medium / HSK 6
- 舒适 shūshì / cómodo / comfortable / HSK 4
- 这 zhè 张 zhāng 床 chuáng 很 hěn 舒适 shūshì 。 / Esta cama es muy cómoda. / This bed is very comfortable.

11) 误 wù / error, retrasar / mistake, delay / HSK 4

- 错误 cuòwù / error / mistake, error / HSK 3
- 误解 wùjiě / malentendido / misunderstanding / HSK 4
- 失误 shīwù / error, fallo / mistake, error / HSK 5
- 这 zhè 是 shì 一个 yíge 误解 wùjiě 。 / Esto es un malentendido. / This is a misunderstanding.

12) 检 jiǎn / examinar, revisar / inspect, examine / HSK 4

- 检验 jiǎnyàn / verificar / inspect, test / HSK 4

- 检讨 jiǎntǎo / autocriticarse / self-criticize / HSK 6
- 检查 jiǎnchá / revisar / check, inspect / HSK 3
- 医生 yīshēng 给 gěi 我 wǒ 做 zuò 了 le 身体 shēntǐ 检查 jiǎnchá 。 / El médico me hizo un chequeo médico. / The doctor gave me a physical checkup.

13) 性 xìng / naturaleza, sexo / nature, gender / HSK 3

- 性别 xìngbié / sexo, género / gender / HSK 5
- 男性 nánxìng / hombre, masculino / male / HSK 5
- 女性 nǚxìng / mujer, femenino / female / HSK 5
- 请 qǐng 填写 tiánxiě 你 nǐ 的 de 性别 xìngbié 。 / Por favor rellena tu género. / Please fill in your gender.

14) 部 bù / parte, departamento / part, department / HSK 3

- 部门 bùmén / departamento / department / HSK 4
- 部分 bùfen / parte / part, portion / HSK 3
- 内部 nèibù / interno / internal / HSK 4
- 这 zhè 只是 zhǐshì 计划 jìhuà 的 de 一部分 yíbfēn 。 / Esto es solo una parte del plan. / This is only part of the plan.

15) 伟 wěi / grandioso / great / HSK 4

- 伟大 wěidà / grande, magnífico / great, magnificent / HSK 3
- 雄伟 xióngwěi / majestuoso / magnificent, grand / HSK 5
- 伟业 wěiyè / gran empresa, obra magna / great cause, achievement / Fuera de HSK
- 他 tā 是 shì 一位 yíwèi 伟大 wěidà 的 de 科学家 kēxuéjiā 。 / Él es un gran científico. / He is a great scientist.

16) 译 yì / traducir / translate / HSK 4

- 翻译 fānyì / traducir / translate / HSK 3
- 译文 yìwén / texto traducido / translated text / HSK 6
- 口译 kǒuyì / interpretación oral / interpretation (oral) / HSK 6
- 请 qǐng 帮我 bāngwǒ 翻译 fānyì 这 zhè 段话 duàn huà 。 / Por favor ayúdame a traducir este texto. / Please help me translate this text.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

父亲 Fùqīn / padre / father

看病 Kànbìng / atender a un paciente / see a patient

因为 Yīnwèi / porque / because

看不起 Kànbuqǐ / despreciar / look down on

同意 Tóngyì / estar de acuerdo / agree

改变 Gǎibiàn / cambiar / change

合适 Héshì / adecuado / suitable

病人 Bìngrén / paciente / patient

感谢 Gǎnxiè / agradecer / thank

发现 Fāxiàn / descubrir / discover

错误 Cuòwù / error / mistake

上去 Shàngqù / (complemento direccional) / up, onto

亲自 Qīnzì / personalmente / personally

刻苦 Kèkǔ / con esfuerzo / hard-working

伟大 Wěidà / grande, grandioso / great

文字 Wénzì / escritura / writing, script

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

因为 Yīnwèi 那时 nàshí 人们 rénmen 看不起 kànbuqǐ 当医生 dāngyīshēng 的 de , 所以 Suǒyǐ 父亲 fùqīn 不 bù 同意 tóngyì 。 / Como en aquella época la gente despreciaba a los médicos, su padre no estaba de acuerdo. / Because at that time people looked down on doctors, his father disagreed.

父亲 Fùqīn 不 bù 同意 tóngyì 他 tā 当 dāng 医生 yīshēng , 但是 Dànshì , 李时珍 Lǐ Shízhēn 的 de 决心 juéxīn 一直 yìzhí 没有 méiyǒu 改变 gǎibiàn 。 / El padre no estaba de acuerdo con que fuera médico, pero la determinación de Li Shizhen nunca cambió. / His father disagreed with him becoming a doctor, but Li Shizhen's determination never changed.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

父亲 Fùqīn / padre / father

- 父子 Fùzǐ / padre e hijo / father and son
- 父女 Fùnǚ / padre e hija / father and daughter
- 祖父 Zǔfù / abuelo / grandfather
- 穷人 Qióng rén / pobre / poor person

因为 Yīnwèi / porque / because

- 原因 Yuányīn / causa / reason
- 所以 Suǒyǐ / por lo tanto / therefore
- 但是 Dànshì / pero / but

改错 Gǎicuò / corregir errores / correct mistakes

- 改写 Gǎixiě / reescribir / rewrite
- 改正 Gǎizhèng / corregir / correct

留下来 Liúxiàlái / quedarse / stay behind

- 留学 Liúxué / estudiar en el extranjero / study abroad
- 留学生 Liúxuéshēng / estudiante extranjero / international student

黑暗 Hēi'àn / oscuridad / darkness

- 光线太暗 Guāngxiàntà'àn / hay muy poca luz / the light is too dim

合适 Héshì / adecuado / suitable

- 合作 Hézuò / cooperar / cooperate
- 适合 Shìhé / ser adecuado para / suit

错误 Cuòwù / error / mistake

- 误解 Wùjiě / malentendido / misunderstand
- 检验 Jiǎnyàn / examinar / inspect
- 性别 Xìngbié / sexo, género / gender
- 男性 Nánxìng / masculino / male
- 女性 Nǚxìng / femenino / female

一部书 Yībùshū / una obra / a book (work)

- 部门 Bùmén / departamento / department
- 部分 Bùfen / parte / part

伟大 Wěidà / grande, grandioso / great

- 伟人 Wěirén / gran personaje / great person
- 译文 Yìwén / traducción / translation

** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y sustituir/Expand and substitute. **

看病 Kànbìng / consultar al médico / see a doctor

去 Qù 看病 kànbìng / ir a consultar al médico / go
see a doctor

我 Wǒ 去 qù 看病 kànbìng / voy a consultar al
médico / I go see a doctor

妈妈 Māma 带 dài 我 wǒ 去 qù 看病 kànbìng 。 / Mamá agradezco mucho. / I thank you so much.
me llevó al médico. / Mom took me to see a doctor.

感谢 Gǎnxiè / agradecer / thank

感谢 Gǎnxiè 你 nǐ / te agradezco / thank you

非常 Fēicháng 感谢 gǎnxiè 你 nǐ / te agradezco
mucho / thank you so much

我 Wǒ 非常 fēicháng 感谢 gǎnxiè 你 nǐ 。 / Te

因为 Yīnwèi 那时 nàshí 人们 rénmen 看不起 kànbuqǐ 当医生 dāngyīshēng 的 de , 所以 Suǒyǐ 父亲 fùqīn 不 bù 同意 tóngyì 。 / Como en aquella época la gente despreciaba a los médicos, su padre no estaba de acuerdo. / Because at that time people looked down on doctors, his father disagreed.

今天 Jīntiān 天气 tiānqì 不好 bùhǎo / hoy hace mal tiempo / the weather is bad today

• 我们 Wǒmen 不 bú 去 qù 爬山了 páshānle / no vamos a escalar la montaña / we're not going hiking

我 Wǒ 病了 bìngle / estoy enfermo / I got sick

• 没 méi 去 qù 上课 shàngkè / no fui a clase / didn't go to class

爷爷 Yéye 快 kuài 来 lái 我 wǒ 家了 jiāle / el abuelo está a punto de llegar a mi casa / grandpa is about to arrive at my house

• 我 Wǒ 非常 fēicháng 高兴 gāoxìng / estoy muy contento / I'm very happy

小猫 Xiǎomāo 钓鱼 diàoyú 不 bù 专心 zhuānxīn / el gatito pesca sin concentrarse / the kitten fishes without focus

• 她 Tā 一条 yítiao 鱼 yú 也 yě 没 méi 钓到 diàodào / no pescó ni un pez / didn't catch a single fish

父亲 Fùqīn 不 bù 同意 tóngyì 他 tā 当 dāng 医生 yīshēng , 但是 Dànshì , 李时珍 Lǐ Shízhēn 的 de 决心 juéxīn 一直 yìzhí 没有 méiyǒu 改变 gǎibiàn 。 / El padre no estaba de acuerdo con que fuera médico, pero la determinación de Li Shizhen nunca cambió. / His father disagreed with him becoming a doctor, but Li Shizhen's determination never changed.

云云 Yúnyun 病了 bìngle / Yunyun está enferma / Yunyun got sick

• 她 Tā 还是 hái shì 来 lái 上 shàng 课了 kèle / aun así vino a clase / she still came to class

今天 Jīntiān 天气 tiānqì 不好 bùhǎo / hoy hace mal tiempo / the weather is bad today

• 同学们 Tóngxuémen 还是 hái shì 去 qù 爬山了 páshānle / los compañeros igual fueron a escalar la montaña / the classmates still went hiking

汉语 Hànyǔ 很 hěn 难 nán / el chino es difícil / Chinese is difficult

• 我 Wǒ 还是 hái shì 喜欢 xǐhuan 学 xué 汉语 Hànyǔ / aun así me gusta aprender chino / I still like learning Chinese

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfang: 云云 Yúnyun , 我 Wǒ 来 lái 考考 kǎokao 你 nǐ 。 李时珍 Lǐ Shízhēn 是 shì 哪个 nǎge 国家 guójiā 的 de 人 rén ? 他 Tā 是 shì 干 gàn 什么 shénme 的 de ? / Fangfang: Yunyun, voy a ponerte a prueba. ¿De qué país era Li Shizhen? ¿A qué se dedicaba? / Fangfang: Yunyun, let me test you. What country was Li Shizhen from? What did he do?

云云 Yúnyun: 李时珍 Lǐ Shízhēn 是 shì 中国 Zhōngguó 明代 Míngdài 人 rén 。 他 Tā 是 shì 著名 zhùmíng 的 de 医学家 yīxuéjiā 和 hé 药学家 yàowùxuéjiā 。 / Yunyun: Li Shizhen era de la dinastía Ming de China. Era un famoso médico y farmacólogo. / Yunyun: Li Shizhen was from the Ming dynasty of China. He was a famous physician and pharmacologist.

方方 Fāngfang: 我 Wǒ 听说 tīngshuō 开始 kāishǐ 的 de 时候 shíhou 他 tā 父亲 fùqīn 不 bù 同意 tóngyi 他 tā 当 dāng 医生 yīshēng , 是吗 shìma ? / Fangfang: Escuché que al principio su padre no estaba de acuerdo con que fuera médico, ¿es así? / Fangfang: I heard that at first his father disagreed with him becoming a doctor, is that right?

云云 Yúnyun: 是啊 Shì'a 。 因为 Yīnwèi 那时 nàshí 人们 rénmen 看不起 kànbuqǐ 当医生 dāngyīshēng 的 de , 所以 Suǒyǐ 他 tā 父亲 fùqīn 不 bù 同意 tóngyi 他 tā 当 dāng 医生 yīshēng 。 / Yunyun: Así es. Como en aquella época la gente despreciaba a los médicos, su padre no estaba de acuerdo con que fuera médico. / Yunyun: That's right. Because at that time people looked down on doctors, his father disagreed with him becoming a doctor.

方方 Fāngfang: 但是 Dànshì 他 tā 还是 hái 是 háishi 成了 chéngle 一名 yí míng 著名 zhùmíng 的 de 医生 yīshēng 。 / Fangfang: Pero de todos modos se convirtió en un médico famoso. / Fangfang: But he still became a famous doctor.

云云 Yúnyun: 可不是 kěbúshì 。 他 Tā 二十二 èrshí'èr 岁 suì 就 jiù 开始 kāishǐ 给 gěi 人 rén 看病 le kànbingle 。 / Yunyun: ¡Así es! A los veintidós años ya empezó a atender pacientes. / Yunyun: Indeed. He started treating patients at twenty-two.

方方 Fāngfang: 他 Tā 还 hái 写了 xiě 一部 yí bù 书 shū 。 那部 Nà bù 书 shū 叫 jiào 什么 shénme 名字 míngzi 呀 ya ? / Fangfang: Y también escribió un libro. ¿Cómo se llama ese libro? / Fangfang: He also wrote a book. What's that book called?

云云 Yúnyun: 《本草纲目 Běncǎo Gāngmù 》。这部 Zhè bù 书 shū 很 hěn 有名 yǒumíng , 被 bèi 译成了 yìchéngle 多国 duōguó 文字 wénzì 。 / Yunyun: 'Bencao Gangmu'. Este libro es muy famoso, fue traducido a muchos idiomas. / Yunyun: "Compendium of Materia Medica". This book is very famous, it was translated into many languages.

方方 Fāngfang: 写 xiě 这部 zhè bù 书 shū 他 tā 用了 yòngle 多长 duōcháng 时间 shíjiān ? / Fangfang: ¿Cuánto tiempo tardó en escribir este libro? / Fangfang: How long did it take him to write this book?

云云 Yúnyun: 用了 Yòngle 二十七 èrshíqī 年 nián 。 因为 Yīnwèi 这部 zhè bù 书 shū 在 zài 世界上 shìjièshàng 广为流传 guǎngwéiliúchuán , 所以 Suǒyǐ 很多 hěnduō 人 rén 都 dōu 知道 zhīdào 李时珍 Lǐ Shízhēn 。 / Yunyun: Tardó veintisiete años. Como este libro se difundió ampliamente por el mundo,

mucha gente conoce a Li Shizhen. / Yunyun: It took twenty-seven years. Because this book spread widely around the world, many people know about Li Shizhen.

方方 Fāngfang: 他 Tā 真 zhēn 了不起 liǎobuqǐ 啊 a ! / Fangfang: ¡Es increíble! / Fangfang: He's amazing!

云云 Yúnyun: 中国 Zhōngguó 古代 gǔdài 有 yǒu 很多 hěnduō 这样 zhèyàng 了不起 liǎobuqǐ 的 de 人 rén 。 / Yunyun: En la antigua China hubo muchas personas así de increíbles. / Yunyun: Ancient China had many such amazing people.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 李时珍 Lǐ Shízhēn 为什么 wèishénme 决心 juéxīn 当 dāng 医生 yīshēng ? / ¿Por qué decidió Li Shizhen ser médico? / Why did Li Shizhen decide to become a doctor?

(2) 李时珍 Lǐ Shízhēn 的 de 父亲 fùqīn 开始 kāishǐ 为什么 wèishénme 不 bù 同意 tóngyi 他 tā 当 dāng 医生 yīshēng ? / ¿Por qué al principio el padre de Li Shizhen no estaba de acuerdo con que fuera médico? / Why did Li Shizhen's father initially disagree with him becoming a doctor?

(3) 他 Tā 父亲 fùqīn 为什么 wèishénme 后来 hòulái 又 yòu 同意了 tóngyile ? / ¿Por qué luego su padre sí estuvo de acuerdo? / Why did his father later agree after all?

(4) 你 Nǐ 长大 zhǎngdà 后 hòu 想 xiǎng 做 zuò 什么 shénme ? 为什么 Wèishénme ? / ¿Qué quieres hacer de mayor? ¿Por qué? / What do you want to do when you grow up? Why?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

特别的演出 Tèbié de yǎnchū / Una actuación especial / A Special Show

卓别林 Zhuóbiélín 出生在 chūshēngzài 英国 Yīngguó , 后来 hòulái 在 zài 美国 Měiguó 生活 shēnghuó 、 工作 gōngzuò , 是 shì 世界 shìjiè 闻名 wénmíng 的 de 喜剧大师 xǐjù dàshī 。 / Chaplin nació en Inglaterra, y más tarde vivió y trabajó en Estados Unidos, siendo un maestro de la comedia mundialmente famoso. / Chaplin was born in England, and later lived and worked in the United States, becoming a world-famous comedy master.

卓别林 Zhuóbiélín 的 de 母亲 mǔqīn 是 shì 一家 yījiā 剧场 jùchǎng 的 de 演员 yǎnyuán , 她 Tā 去 qù 演出 yǎnchū 时 shí , 常常 chángcháng 带上 dàishàng 小 xiǎo 卓别林 Zhuóbiélín 。 / La madre de Chaplin era actriz en un teatro, y cuando iba a actuar, solía llevar consigo al pequeño Chaplin. / Chaplin's mother was an actress at a theater, and when she went to perform, she often took little Chaplin with her.

有一次 Yǒuyíci , 母亲 mǔqīn 在 zài 舞台上 wǔtáishàng 唱歌 chàngē , 突然 tūrán 唱不下去了 chàngbúxiàqùle , 台下 Táixià 的 de 人 rén 很 hěn 不满意 bù mǎnyì 。 / Una vez, la madre estaba cantando en el escenario, y de repente no pudo continuar cantando, y el público estaba muy descontento. / Once, the mother was singing on stage, and suddenly couldn't continue singing, and the audience was very dissatisfied.

这时 Zhèshí , 七 qī 岁 suì 的 de 小 xiǎo 卓别林 Zhuóbiélín 正 zhèng 站在 zhànzài 舞台 wǔtái 旁边 pángbiān , 看到 kàndào 这种 zhèzhǒng 情况 qíngkuàng , 就 jiù 大大方方地 dàdàfāngfāngde 走上 zǒushàng 台 tái , 唱起 chàngqǐ 歌 gē 来 lái 。 / En ese momento, el pequeño Chaplin, de siete años, estaba junto al escenario, y al ver esta situación, subió al escenario con toda naturalidad, y se puso a cantar. / At this moment, seven-year-old little Chaplin was standing beside the stage, and seeing this situation, walked confidently onto the stage, and began to sing.

他 Tā 唱 chàng 的 de 第一 dìyī 首 shǒu 歌 gē 是 shì 《杰克·琼斯 Jiékè·Qióngsī 》。 / Su primera canción fue 'Jack Jones'. / His first song was "Jack Jones".

他 Tā 一边 yíbiān 唱 chàng 一边 yíbiān 做 zuò 各种 gèzhǒng 动作 dòngzuò , 不一会儿 bù yíhuìr , 就 jiù 有人 yǒurén 往 wǎng 台上 táishàng 扔钱 rēngqián 。 / Mientras cantaba, hacía diversos gestos, y al poco rato, la gente empezó a lanzar dinero al escenario. / As he sang, he made various gestures, and soon, people started throwing money onto the stage.

小 xiǎo 卓别林 Zhuóbiélín 不慌不忙地 bùhuāngbùmángde 说 shuō: “ 对不起 Duìbuqǐ , 我 wǒ 得 dēi 先 xiān 把 bǎ 钱 qián 捡起来 jiǎnqǐlái , 才 cái 能 néng 接着 jiēzhe 唱 chàng ! ” / El pequeño Chaplin dijo tranquilamente: '¡Perdón, primero tengo que recoger el dinero, y luego sigo cantando!' / Little Chaplin calmly said: "Sorry, I need to pick up the money first, then I can continue singing!"

他 Tā 轻松的 qīngsōngde 口气 kǒuqì 和 hé 幽默 yōumò 的 de 样子 yàngzi , 把 bǎ 人们 rénmen 全 quán 逗乐了 dòulè 。 / Su tono relajado y su gracia hicieron reír a todos. / His relaxed tone and humorous manner made everyone laugh.

接着 Jiēzhe , 小 xiǎo 卓别林 Zhuóbiélín 又 yòu 唱了 chàngle 一首 yìshǒu 《爱尔兰进行曲 Ài'ěrlán Jìnxíngqǔ 》, 他 Tā 故意 gùyì 装出 zhuāngchū 十分 shífēn 严肃 yánsù 的 de 样子 yàngzi , 做了 zuòle 很多

hēnduō 夸张 kuāzhāng 的 de 动作 dòngzuò , 引得 yǐndé 人们 rénmen 哈哈大笑 hāhādàxiào 。 / Después, el pequeño Chaplin cantó también 'La marcha irlandesa', poniendo a propósito una cara muy seria, e hizo muchos gestos exagerados, haciendo reír a carcajadas a la gente. / Then, little Chaplin also sang the "Irish March", deliberately putting on a very serious expression, and making many exaggerated gestures, making people laugh heartily.

卓别林 Zhuóbíélín 成了 chéngle 著名 zhùmíng 的 de 喜剧 xǐjù 大师 dàshī 后 hòu , 还 hái 忘不了 wàngbuliǎo 这次 zhècì 特别 tèbié 的 de 演出 yǎnchū 。 / Después de convertirse en un famoso maestro de la comedia, Chaplin todavía no podía olvidar esta actuación especial. / After becoming a famous comedy master, Chaplin still couldn't forget this special performance.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

演 Yǎn / actuar / perform

逗 Dòu / hacer reír / amuse

台 Tái / escenario / stage

严 Yán / serio / serious

松 Sōng / relajado (en 轻松) / relaxed (in 轻松)

引 Yǐn / provocar / lead, induce

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

演出 Yǎnchū / actuación / performance

幽默 Yōumò / humor / humor

出生 Chūshēng / nacer / be born

严肃 Yánsù / serio / serious

剧场 Jùchǎng / teatro / theater

夸张 Kuāzhāng / exagerado / exaggerated

舞台 Wǔtái / escenario / stage

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

小乌鸦 Xiǎo wūyā / El pequeño cuervo / The Little Crow

小 Xiǎo 乌鸦 wūyā , 爱 ài 唱歌 chàngē , / El pequeño cuervo ama cantar, / The little crow loves to sing,
参加 Cānjiā 独唱 dúchàng 心里 xīnlǐ 乐 lè 。 / participa en un solo, contento en su corazón. / joins a solo,
happy at heart.

拍 Pāi 翅膀 chìbǎng , 翘 qiào 尾巴 wěiba , / Aletea las alas, levanta la cola, / Flapping its wings, tail
raised,

未来 Wèilái 的 de 歌星 gēxīng 就是 jiùshì 我 wǒ ! / ¡la futura estrella de la canción soy yo! / the future
singing star is me!

瞧 Qiáo 台下 táixià , 脸 liǎn 发热 fā rè , / Mira hacia abajo del escenario, la cara se le pone
caliente, / Looking down from the stage, its face flushes,

观众 Guānzhòng 走得 zǒudé 剩 shèng 两个 liǎngge , / al público le quedan solo dos personas, / the
audience has dwindled to just two,

小 Xiǎo 猪 zhū 醒 xǐng , 打呼噜 dǎhūlu , / el cerdito se despierta roncando, / the little pig wakes up
snoring,

小 Xiǎo 猴 hóu 在 zài 把 bǎ 虱子 shīzi 捉 zhuō 。 / el monito está cazando piojos. / the little monkey is
catching lice.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

李时珍：坚持与贡献的伟人故事：

1. 字形的直观性：观察 父 (fù) 或 穷 (qióng) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 因 (yīn) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Li Shizhen: la historia de un gran hombre y su perseverancia y contribución:

1. La transparencia de la forma: Observar 父 (fù) o 穷 (qióng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 因 (yīn) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Li Shizhen: the story of a great man's perseverance and contribution:

1. The transparency of form: Observing 父 (fù) or 穷 (qióng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 因 (yīn) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-